

# E11 - The True Sign of a Buddy

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[01:36] Yuki**

They're going to hit here, too.

**[01:38] Yuki**

I need to hurry.

**[02:15] Yuki**

This is the rescue squad!

**[02:18] Yuki**

This is the rescue squad!

**[02:20] Yuki**

Can you hear me?

**[02:22] Yuki**

Please answer!

**[02:25] GirlA**

Yes, we're in here.

**[02:27] Yuki**

How many people in total?

**[02:30] GirlA**

Six.

**[02:34] Yuki**

Here's some water.

**[02:39] Yuki**

Is it okay if I use a flashlight?

**[02:43] Yuki**

I'm... a woman.

**[02:50] Girls**

Okay.

**[02:55] Yuki**

I'm here to save you.

**SIGN** Firefighter Daigo

**SIGN** Rescuer in Orange

**[04:27] [SONG] Title**

The True Sign of a Buddy

**[04:33] Narrator**

*Some years ago...*

**SIGN** F

u  
w  
a

F  
i  
r  
e

S  
t  
a  
t  
i  
o  
n

**[04:47] Shun**

Daigo, the veggies.

**SIGN** New Snysis Fire

Ten-Year Remembrance Memorial

**[04:55] Reporter**

*When she was ten years old,*

**SIGN** Nakamura Yuki (20)

**[04:57] Reporter**

*Nakamura Yuki-san was caught in this fire  
and lost all four members of her family.*

**[05:03] Daigo**

*I can't believe Yuki was one of the  
victims of the Hotel New Snysis Fire.*

**[05:13] (Flashback) Yuki**

And if that CEO were still alive today,...

**[05:19] (Flashback) Yuki**

I would...

**[05:22] (Flashback) Yuki**

ki...

**[05:24] (Flashback) Yuki**

I'd be afraid of being tied  
to them at a disaster site.

**[05:31] (Flashback) Yuki**

In real life, this is what anyone would do!

**[05:35] (Flashback) Yuki**

If I hadn't been there,  
the two of you could have died.

**[05:40] Daigo**

*So that's where that energy comes from.*

**[05:45] Daigo**

*If she ever found out who I am...*

**[05:50] Daigo**

*She'd...*

**[05:53] Shun**

Daigo!

**[05:55] Shun**

The meat's going to get overcooked!

**[05:58] Shun**

Can you stop spacing out?

**[05:59] Shun**

Just chop them up randomly, just hurry up.

**[06:08] Daigo**

Once the pork is halfway cooked through,

**[06:11] Daigo**

you add the carrots.

**[06:14] Daigo**

You save the peppers for last,

**[06:16] Daigo**

so they retain some bite.

**[06:23] Daigo**

You need to cut the vegetables to the same size to improve the mouthfeel.

**[06:28] Daigo**

Chop them up randomly? Yeah, no.

**SIGN** Fuwa Section 2 Meal Duty

**SIGN** Team 1: Oota, Suzuki, Kawai, Toake, Onoda

**SIGN** Team 2: Sakamoto, Kimura, Murakami, Akiyama, Matsumoto

**SIGN** Team 3: Kikuchi, Tamura, Yamamoto, Kitashima, Ogi

**SIGN** Team 4: Sato, Okita, Nakajima, Hayashi, Itomura

**SIGN** Team 5: Nakamura, Tanaka, Goto, Takahashi, Sasaki

**SIGN** Shopping List

**[06:38] GuyA**

The 660 is done.

**[06:41] Narrator**

*Once the meal is done, a call is made from the mess hall to the office.*

**[06:46] Narrator**

*On the chance that there are visitors, a code is used.*

**[06:54] CaptainA**

So you put a beaten egg on last?

**[06:56] Guy**

Looks great!

**[06:58] GuyB**

It's a hot eggy somen noodle soup.

**[07:00] GuyB**

It was the idea of those two young ones.

**[07:04] Shun**

So Daigo...

**[07:05] Shun**

Thanks to you being so  
considerate the other day,

**[07:08] Shun**

I might have gotten a little closer to Yuki.

**[07:14] Shun**

This was the first time she  
ever really looked at me.

**[07:19] Shun**

She was looking at me so intensely,

**[07:22] Shun**

with those eyes you could just get lost in.

**[07:26] Shun**

She said, "Shun, you've changed so much."

**[07:43] Shun**

Hey, say something!

**[07:46] Daigo**

Uh-huh.

**[07:48] Shun**

Oh, I get it.

**[07:50] Shun**

Don't tell me you're regretting it now?

**[07:54] Shun**

You've got a crush on her, too?

**[08:04] Daigo**

Don't ever joke about that!

**[08:06] Daigo**

Not about that!

**SIGN** 5

**SIGN** 4

**[08:30] Shun(M)**

*There hasn't been another mark since then.*

**[08:34] Shun(M)**

*Even though it couldn't be  
more obvious that he saved*

**[08:37] Shun(M)**

*those people in that basement.*

**[08:43] Shun(M)**

*Something's been up with Daigo lately.*

**[08:51] Shun(M)**

Looks like I got full of myself, again.

**[09:10] Shun(M)**

*Back then,*

**[09:12] Shun(M)**

*water got into my face mask  
and I lost consciousness.*

**[09:21] Shun(M)**

*When I woke up again in the hospital...*

**[09:37] Shun(M)**

*Daigo was right beside me.*

**[09:42] (Flashback) Shun**

Daigo... are you okay?

**[09:50] (Flashback) Daigo**

What are you talking about, Shun?

**[09:53] (Flashback) Daigo**

You...

**[09:55] (Flashback) Daigo**

You were the one about to die.

**[10:01] (Flashback) Daigo**

You idiot.

**[10:15] (Flashback) Daigo**

You can't do something like  
that for me... ever again.

**[10:24] (Flashback) Daigo**

But thank you.

**[10:28] (Flashback) Daigo**

Thank you, Shun.

**[10:39] Shun(M)**

*There's the thing with Yuki, of course,*

**[10:41] Shun(M)**

*but the thing that really made me  
happy was that you acknowledged me.*

**[10:49] Shun(M)**

*It felt like we had finally  
become real friends.*

**[10:53] Shun(M)**

*That's why I...*

**[11:00] Shun(M)**

*I can't believe he got that angry.*

**[11:05] Shun**

Damn it.

**[11:06] Shun**

He's such a weirdo.

**SIGN** 1:15 AM

**SIGN** Konno Station 2-chome Intersection

**[11:42] Voice**

*Risk mitigation.*

**[11:43] Voice**

*Tanozaka 2nd, Tanozaka 1st, Fuwa Ladder,  
Fuwa Rescue, Youga Ambulance.*

**[11:50] Voice**

*Special order dispatch.*

**[11:51] Voice**

*Setagaya Ward, near the Konno  
Station 2-chome intersection.*

**[11:56] Voice**

*A section of the street  
has collapsed. Cause unknown.*

**[12:06] Igarashi**

Several emergency calls have come in.

**[12:09] Igarashi**

We have an eye witness report that a  
passenger vehicle is inside the hole.

**[12:24] Daigo**

Fire engine coming through  
on the middle lanes.

**[12:28] Daigo**

Please move to the sides.

**[12:30] Daigo**

Thank you for your cooperation.

**[12:33] Daigo**

Shun.

**[12:38] Daigo**

Sorry about before.

**[12:41] Shun**

Daigo...

**[12:43] Daigo**

I couldn't keep my cool.

**[12:50] Shun**

Me, too.

**[12:52] Shun(M)**

*Yeah, I need to say my piece, too.*

**[12:56] Daigo**

Fire engine crossing a red light.

**[13:00] Shun**

I'm sorry, too.

**[13:04] Shun(M)**

*During a mission, we're not supposed  
to have personal chats...*

**[13:07] Shun**

I'm always like this.

**[13:09] Shun**

I just don't really know when  
I'm getting too familiar.

**[13:16] Shun(M)**

*We might die.*

**[13:20] Shun(M)**

*When we go out, either of us might.*

**[13:26] Shun**

Please keep telling me off

when I screw up.

**[13:33] Igarashi**

*Ah, youth...*

**[13:38] Daigo**

You idiot.

**[13:39] Daigo**

You're good the way you are.

**[13:41] Daigo**

I'm the one who's at fault.

**[13:42] Shun**

No, listen Daigo.

**[13:43] Yamagami**

We're on mission!

**[13:46] Both**

Sorry!

**[13:53] Shun(M)**

*Daigo, thank you.*

**SIGN** Firefighter Daigo

**SIGN** Rescuer in Orange

**SIGN** Firefighter Daigo

**SIGN** Rescuer in Orange

**[14:11] Igarashi**

Updated instructions from the commander.

**[14:13] Igarashi**

Prioritize the search and rescue of any 252s,

**[14:15] Igarashi**

as well as the safety of the squad members.

**[14:20] Igarashi**

The collapsed section is about  
30 meters square.

**[14:24] Igarashi**

Depth approximately 15 meters.

**[14:29] Yamagami**

Since we cannot see the fallen  
vehicle from up here,

**[14:35] Yamagami**

the truck with the below-grade ladder  
that just arrived will be assisting.

**[14:39] Yamagami**

We'll use the basket at a minus seven  
degree angle to assess the situation.

**[14:44] Yamagami**

Toake, Onoda.

**[14:48] Yamagami**

Go!

**[14:49] Both**

Yes, sir!

**[14:50] Yamagami**

It's really just to assess the situation.

**[14:52] Yamagami**

Report back what you see.

**[14:54] Yamagami**

Don't do anything else.

**[14:56] Both**

Yes, sir!

**[14:59] Shun**

Lowering basket!

**[15:01] Daigo**

The way is clear!

**[15:03] Shun**

All right!

**[15:09] Narrator**

*Those who complete special  
rescue technique training*

**[15:12] Narrator**

*often get assigned  
to a ladder squad.*

**[15:15] Narrator**

While they wait to be assigned to a  
rescue squad, they gain experience there.

**[15:19] Shun**

All right!

**[15:20] Narrator**

*Shun had also worked on the ladder squad  
at the Yanagi Fire Station for six months*

**[15:25] Narrator**

*before joining Fuwa Rescue.*

**[15:30] Shun(M)**

*This has never happened...*

**[15:32] Shun(M)**

*I can't see anything!*

**[15:34] Shun(M)**

*The light just can't reach past that slope.*

**[15:36] Shun**

We're at a minus seven degree incline.

**[15:38] Shun**

Damn, we can't go any further—

**[15:39] Daigo**

Shh!

**[16:23] Daigo**

Shun, let's go.

**[16:25] Daigo**

Fuwa Rescue 3rd Squad Member  
to Fuwa Rescue Captain.

**[16:29] Daigo**

Since we cannot see anything,

**[16:30] Daigo**

we will get out of the basket.

**[16:32] Daigo**

Once the second ladder truck arrives,

**[16:34] Daigo**

please assist after loading a spreader.

**[16:37] Daigo**

Over.

**[16:39] Shun**

Daigo!

**[16:39] Shun**

The captain said, "Don't do anything else."

**[16:42] Daigo**

He told us to assess the situation!

**[16:44] Daigo**

Changing carabiner anchor point.

**[16:47] Daigo**

Opening gangway.

**[16:49] Shun**

Dude.

**[16:50] Daigo**

We'll rappel down.

***SIGN*** Rappelling

(Rope descent)

**[16:58] Shun**

Daigo.

**[17:02] Shun**

Damn it.

**[17:29] Daigo**

There!

**[17:49] Daigo**

Emergency, emergency!

**[17:50] Daigo**

Fuwa Rescue 3rd Squad Member  
to Fuwa Rescue Captain!

**[17:54] Daigo**

252s located in trapped vehicle!

**[17:58] Daigo**

One person in the back seat.

**[18:00] Daigo**

Two people total.

**[18:02] Daigo**

We cannot see anyone else.

**[18:04] Daigo**

We're currently assessing their vitals!

**[18:07] Voice**

*Orders from the commander.*

**[18:08] Voice**

*Switch from risk mitigation to rescue.*

**[18:11] Voice**

*I repeat.*

**[18:11] Voice**

*Switch from risk mitigation to rescue.*

**[18:12] Daigo**

For now,

**[18:13] Daigo**

get the sand out of the  
back and the driver seat!

**[18:16] Shun**

Got it!

**[18:22] Shun**

This is bad.

**[18:23] Shun**

They won't be able breathe like this!

**[18:46] Daigo**

Shun!

**[18:48] Daigo**

Use this so they can breathe!

**[18:55] Daigo**

Please put this pipe against  
your mouth to breathe!

**[18:59] Shun**

Mouth... Mouth...

**[19:01] Shun**

Where is it?

**[19:08] Shun**

This is a pipe!

**[19:09] Shun**

Please put it to your mouth and breathe!

**[19:11] Shun**

Please breathe.

**[19:13] Shun**

I beg you,

**[19:14] Shun**

please breathe!

**[19:27] Shun(M)**

*They're breathing.*

**[19:28] Shun**

We're going to dig you out right now!

**[19:30] Shun**

Breathing for this person is secured!

**[19:32] Shun**

Don't worry!

**[19:33] Shun**

We're going to rescue you no matter what, so hang in there!

**[19:38] Shun(M)**

*Damn it.*

**[19:39] Shun(M)**

*The sand keeps coming...*

**[19:42] Shun(M)**

*Backup is coming soon.Ourn*

**[19:45] Shun(M)**

*It's going to work out somehow!*

**[19:53] Daigo**

Please breathe through the pipe.

**[19:58] Daigo**

Breathe...

**[20:11] Daigo**

Please breathe...

**[20:38] Shun**

Daigo, that person is already...

**[20:43] Daigo**

We're not the ones... who judge if they're alive or dead.

**[21:10] Daigo**

Our job is simply...

**[21:13] Daigo**

to get them out.

**SIGN** Preview

**[23:20] Narrator**

*Coming up next:*

**[23:23] Narrator**

*The taxi keeps sinking deeper into the dirt with two 252s trapped inside.*

**[23:29] Narrator**

*At the collapsed street,*

**[23:31] Narrator**

*they have precious little time left.*

**[23:34] Narrator**

*In the hopeless situation,*

**[23:36] Narrator**

*Daigo comes up with a outrageous plan.*

**[23:39] Narrator**

*Next time, "The Job of Those in Orange."*

**[23:43] Narrator**

*The battle to save those two lives is beginning.*

**[23:45] [SONG] title**

# The Job of Those in Orange

---

Revision #1

Created 2024-06-03 06:27:31 UTC by whimsee

Updated 2024-06-03 06:28:37 UTC by whimsee